

Jos

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיָּרִיחוּ סִנְרַת וּמִסְנֶרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין כָּא : 1
vào và-không-ai ra không-ai Y-sơ-ra-ên con-cái vì và-khóa-chặt đóng Giê-ri-cô
[H0935](#) [H0369](#) [H3318](#) [H0369](#) [H3478](#) [H6440](#) [H5462](#) [H5462](#) [H3405](#)

ו

Vả, Giê-ri-cô đã đóng cửa mình cách nghiêm nhặt trước mặt dân Y-sơ-ra-ên, không người nào vào ra.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נִתְּתִי בְּיָדְךָ אֶת-יְרִיחוֹ 2
Giê-ri-cô — vào-tay-người ta-đã-phó Hãy-xem Giô-suê cùng phán Và-Giê-hô-va
[H3405](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5414](#) [H7200](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
וְאֶת-מְלִכָּהּ גְּבוּרֵי הַחַיִּל :
vua-nó và những-chiến-sĩ dũng-mãnh
[H4428](#) [H1368](#) [H2428](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-suê, vua, và các chiến sĩ mạnh dạn của nó vào tay người.

וְסַבְתֶּם אֶת-הָעִיר כָּל-אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה הָקִיף 3
đi-vòng-quanh tất-cả thành những-người chiến-trận đi-vòng-quanh
[H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#)
אֶת-הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים :
thành một-lần thành hãy một một-lần như-vậy sáu ngày
[H3541](#) [H0259](#) [H6471](#) [H3117](#) [H8337](#) [H0853](#)

Vậy, hết thầy các người, là chiến sĩ, hãy đi vòng chung quanh thành một bận; phải làm như vậy trong sáu ngày.

וּשְׁבַע יָמִים כֹּהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת לְפָנֶיךָ הָאֲרֹן 4
thầy-tế-lễ sẽ-mang bảy cái kèn tiếng vang cầm bảy cái kèn tiếng vang và-các-thầy-tế-lễ
[H3548](#) [H3548](#) [H5375](#) [H7651](#) [H7782](#) [H6440](#) [H3104](#) [H0727](#)
וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי תָסֹבּוּ אֶת-הָעִיר שִׁבְעָה פְּעָמִים וְהָלַחְתֶּם 5
các-người-sẽ-đi-vòng thứ-bảy và-vào-ngày và-các-thầy-tế-lễ
[H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H5437](#) [H6471](#) [H7651](#) [H3548](#)
וְתִקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת קֶן יְתִקְעוּ 6
kèn sẽ-thổi kèn sẽ-thổi
[H7782](#) [H8628](#)

Bảy thầy tế lễ sẽ đi trước hòm giao ước cầm bảy cái kèn tiếng vang; nhưng qua ngày thứ bảy, các người phải đi vòng chung quanh thành bảy bận, và bảy thầy tế lễ sẽ thổi kèn lên.

5 וְהָיָה (בְּמִשְׁפַּחְתְּכֶם) אֶת- | בְּשִׁמְעֵכֶם | הַיּוֹדֵל | בְּקֶרֶן | וּבְמִשְׁפַּחְתְּךָ | וְהָיָה | 5
 — khi-các-người-nghe — bǎng-sǔng-chiên-đực kèn người-ta-thổi Và-khi
[H0853](#) [H8085](#) [H8085](#) [H3104](#) [H4900](#) [H1961](#)

וְהָיָה | 6
 thi-tường-thành-sẽ-sụp-đổ lớn tiếng-reo-hồ dân-sự cả hầy-reo-lên kèn tiếng
[H5307](#) [H8643](#) [H3605](#) [H7321](#) [H7782](#)

וְהָיָה | 7
 phía-trước-mình thẳng mỗi-người và-dân-sự-sẽ-xông-lên xuống-đất thành vách
[H5048](#) [H0376](#) [H5927](#) [H8478](#) [H2346](#)

Khi những thầy tế lễ thổi kèn vang, các người vừa nghe tiếng kèn, hết thầy dân sự phải la tiếng lớn lên, thì vách thành sẽ sập xuống, rồi dân sự sẽ leo lên, mỗi người ngay trước mặt mình.

6 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ | בֶּן- | נוֹן | אֶל- | הַכֹּהֲנִים | וַיֹּאמֶר | אֲלֵהֶם | שֵׁאֵי | 6
 Hầy-khiêng cùng-họ và-nói các-thầy-tế-lễ — Nun con — Và-Giô-suê-gọi
[H5375](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0413](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7121](#)

וְהָיָה | 7
 bǎng-sǔng-chiên-đực kèn bầy hầy-mang thầy-tế-lễ và-bầy giao-ước hòm —
[H3104](#) [H7782](#) [H7651](#) [H5375](#) [H3548](#) [H7651](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#)

לְפָנַי אֲרוֹן | יְהוָה: | 7
 hòm đi-trước của-Giê-hô-va
[H3068](#) [H0727](#) [H6440](#)

Vậy, Giô-suê, con trai của Nun, gọi những thầy tế lễ mà nói rằng: Hầy khiêng hòm giao ước, và bầy thầy tế lễ phải đi trước hòm của Đức Giê-hô-va, cầm bầy cái kèn tiếng vang.

7 וַיֹּאמְרוּן | 8
 thành — và-đi-vòng-quanh Hầy-đi-qua dân-sự — Và-ông-bảo —
[H0853](#) [H5437](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0559](#)

וְהָיָה | 9
 của-Giê-hô-va hòm — sẽ-đi-trước và-quân-tiên-phong
[H3068](#) [H0727](#) [H6440](#)

Người lại nói cùng dân sự rằng: Hầy đi vòng xung quanh thành, và những người cầm binh khí phải đi trước hòm của Đức Giê-hô-va.

8 וַיְהִי | כְּאֹמֶר | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל- | הָעָם | וְשָׁבְעָה | הַכֹּהֲנִים | נִשְׂאִים | שְׁבָעָה | 8
 Và-xây-ra khi-Giô-suê-phán — — dân-sự và-bầy cùng-dân-sự bầy mang thầy-tế-lễ
[H1961](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H7651](#) [H5375](#) [H3548](#)

וְהָיָה | 9
 kèn bǎng-sǔng-chiên-đực kèn trước-mặt Giê-hô-va đi-qua và-thổi kèn và-hòm
[H7782](#) [H3104](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8628](#) [H7782](#) [H0727](#)

וְהָיָה | 10
 giao-ước của-Giê-hô-va đi theo-sau-họ
[H1285](#) [H3068](#) [H1980](#)

Khi Giô-suê đã nói cùng dân sự xong rồi, bầy thầy tế lễ cầm bầy cây kèn tiếng vang ở trước mặt Đức Giê-hô-va, vừa đi tới vừa thổi kèn, còn hòm của Đức Giê-hô-va theo sau.

9 וְהָיָה | 10
 Và-quân-tiên-phong đi trước-mặt các-thầy-tế-lễ — thối kèn
[H1980](#) [H6440](#) [H3548](#) [H8628](#) [H8628](#) [H7782](#)

וְהָיָה | 11
 và-quân-hậu-vệ đi phía-sau hòm-giao-ước vừa-đi vừa-thổi kèn
[H1980](#) [H0622](#) [H1980](#) [H0727](#) [H1980](#) [H8628](#) [H7782](#)

Các người cầm binh khí đi trước những thầy tế lễ thổi kèn, còn đạo hậu đi theo sau hòem; người ta vừa đi vừa thổi kèn.

אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	וְלֹא־	תִּרְעוּ	לָא	לֵאמֹר	יְהוֹשֻׁעַ	צָנָה	הָעָם	וְאֶת־	10
—	cho-ai-nghe	và-chớ	reo-hò	Chớ	rằng	—	truyền	dân-sự	Và-Giô-suê	
H0853	H8085	H3808	H7321	H3808	H0559	H3091	H6680		H0853	
אֲמַרִי	יוֹם	עַד	דְּבַר	מִפִּיכֶם	יֵצֵא	וְלֹא־	קוֹלְכֶם			
ta-bảo	ngày	cho-đến	lời	từ-miệng-các-người	có-lời-nào-ra	và-chớ	tiếng-các-người			
H0559	H3117	H5704	H1697	H6310	H3318	H3808				
					וְהִרְעִיתֶם:	הִרְעוּ	אֲלֵיכֶם			
					thì-hãy-reo	Hãy-reo-lên	các-người			
					H7321	H7321	H0413			

Vả, Giô-suê có truyền lệnh cho dân sự rằng: Các người chớ la, chớ có nghe tiếng nói mình; chớ có một lời chi ra khỏi miệng các người cho đến ngày nào ta biểu rằng: Hãy la lên! bấy giờ các người sẽ la.

אֶת־	פַּעַם	הַקָּר	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיִּסָּב	11
—	một-lần	một-vòng	thành	đi-vòng-quanh	—	của-Giê-hô-va	Và-hòm	
H0259	H6471			H0853	H3068	H0727	H5437	
			פ	בְּמַחֲנֶה:	וַיִּלְיֵנוּ	הַמַּחֲנֶה	וַיָּבֹאוּ	
			—	trong-trại	và-nghỉ-đêm	trại-quân	rồi-họ-trở-về	
				H4264		H4264	H0935	

Hòm của Đức Giê-hô-va đi vòng chung quanh thành một bận, rồi chúng vào trại quân, và ngủ đêm tại đó.

אֲרוֹן	אֶת־	הַכְּהֵנִים	וַיִּשְׂאוּ	בְּבֹקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁכֶּם	12
hòm	—	—	và-các-thầy-tế-lễ-khiêng	vào-buổi-sáng	—	Giô-suê-dậy-sớm	
H0727	H0853	H3548	H5375	H1242	H3091	H7925	
						יְהוָה:	
						của-Giê-hô-va	
						H3068	

Giô-suê dậy sớm và những thầy tế lễ khiêng hòm của Đức Giê-hô-va.

אֲרוֹן	לְפָנָי	הַיְבֻלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	נִשְׂאִים	הַכְּהֵנִים	וַיִּשְׁבְּעָה	13
hòm	trước-mặt	bằng-sừng-chiên-đực	kèn	bảy	mang	thầy-tế-lễ	Và-bảy	
H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	
לְפָנֶיהָ	הָלַךְ	וַיִּהְיוּ	בְּשׁוֹפְרוֹת	וְתִקְעוּ	הַלְלוּ	הַלְכִים	יְהוָה	
trước-họ	đi	và-quân-tiên-phong	kèn	và-thổi	liên-tục	đi	của-Giê-hô-va	
H6440	H1980		H7782	H8628	H1980	H1980	H3068	
בְּשׁוֹפְרוֹת:	וְתִקְעוּ	(הַלְלוּ)	[הוֹלְדִן]	יְהוָה	אֲחֵרִי	הָלַךְ	וַיִּמְאַסְףֻ	
kèn	vừa-thổi	vừa-đi	—	của-Giê-hô-va	hòm	phía-sau	đi	
H7782	H8628	H1980	H1980	H3068	H0727	H1980	H0622	

Bảy thầy tế lễ cứ đi trước hòm của Đức Giê-hô-va, cầm bảy cây kèn tiếng vang, vừa đi vừa thổi; những người cầm binh khí đi trước họ, còn đạo hậu đi theo sau hòm của Đức Giê-hô-va; những thầy tế lễ vừa đi vừa thổi kèn.

כֹּה	הַמַּחֲנֶה	וַיָּשָׁבוּ	אֶת־	פַּעַם	הַשְּׁנִי	בְּיוֹם	הָעִיר	אֶת־	וַיִּסָּבּוּ	14
họ	trại-quân	rồi-trở-về	một	một-lần	thứ-hai	vào-ngày	thành	—	Và-họ-đi-vòng	
H3541	H4264	H7725	H0259	H6471	H8145	H3117		H0853	H5437	
							יָמִים:	שֵׁשֶׁת	עָשׂוּ	
							ngày	sáu	đã-làm-như-vậy	
							H3117	H8337		

Ngày thứ nhì chúng đi một vòng chung quanh thành, rồi trở về trại quân. Chúng làm như vậy trong sáu ngày.

15 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ כַּעֲלֹת הַשָּׁחַר וַיִּסְבּוּ אֶת-
 Và-đến Ngày thứ-bảy họ-dậy-sớm khi-bình-minh-lên và-đi-vòng-quanh
[H0853](#) [H5437](#) [H7837](#) [H5927](#) [H7925](#) [H7637](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בְּיָמֵי הַהוּא
 thành theo-cách này bảy lần chỉ trong-ngày đó
[H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H3117](#) [H7535](#) [H6471](#) [H7651](#) [H2088](#) [H4941](#)

הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים:
 thành bảy lần
[H6471](#) [H7651](#)

Nhưng ngày thứ bảy các người đó dậy sớm, vừa tung sáng, và y như cách trước, đi chung quanh thành bảy lần; chỉ nội ngày đó họ đi chung quanh thành bảy lần.

16 וַיְהִי בַפֶּעַם הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
 Và-đến lần thứ-bảy các-thầy-tế-lễ-thối kèn và-Giô-suê-bảo
[H3091](#) [H0559](#) [H7782](#) [H3548](#) [H8628](#) [H7637](#) [H6471](#) [H1961](#)

אֶל-הָעָם הָרִיעוּ כִּי-נִתְּן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָעִיר:
 dân-sự vì Giê-hô-va-đã-ban-cho các-người thành-này
[H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7321](#) [H0413](#)

Lần thứ bảy, những thầy tế lễ thổi kèn, thì Giô-suê nói cùng dân sự rằng: Hãy la lên; vì Đức Giê-hô-va đã phó thành cho các người.

17 וְהָיְתָה הָעִיר חָרָם הִיא וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לִיהוָה רַק
 Và-thành-sẽ bị-diệt nó và-tất-cả những-gì trong-đó thuộc-về-Giê-hô-va
[H7535](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1931](#) [H2181](#) [H7343](#)

רַחֵב הַזּוֹנָה תְּחִיָּה הִיא וְכָל-אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּבַיִת כִּי
 kỹ-nữ Ra-háp được-sống nàng và-tất-cả những-ai với-nàng trong-nhà vì
[H0854](#) [H3605](#) [H1931](#) [H2421](#) [H2181](#) [H7343](#)

הַחֲבָאָה אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר-שָׁלַחְנוּ:
 nàng-đã-giấu các-sứ-giả mà chúng-ta-đã-sai-đi
[H4397](#) [H0853](#) [H2244](#) [H7971](#)

Cái thành và mọi vật ở trong sẽ bị phú dâng cho Đức Giê-hô-va như vật đáng diệt; chỉ một mình Ra-háp là kỹ nữ, với hết thầy người ở cùng nàng trong nhà sẽ được sống, vì nàng đã giấu sứ giả của chúng ta sai đến.

18 וְרַק אֲתָם שְׁמְרוּ מִן-הַחֶרֶם פֶּן-תִּחְרִימוּ
 Nhưng-các-người họ-đem-hãy-giữ-mình khỏi vật-bị-nguyên-rủa kẻo các-người-lấy
[H6435](#) [H8104](#) [H7535](#)

וְלִקְחֵתֶם מִן-הַחֶרֶם וְשִׁמְתֶם אֶת-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם
 rồi-đem từ vật-bị-nguyên-rủa mà-khiến trại của-Israel bị-nguyên-rủa
[H3478](#) [H4264](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַעֲבַרְתֶּם אוֹתוֹ:
 và-gây-tai-họa cho-nó
[H0853](#) [H5916](#)

Nhưng hãy cẩn thận về vật các người phú dâng diệt đi; vì nếu khi đã phú diệt rồi, các người đoạt lấy của đáng diệt đó, thì các người sẽ gây cho trại quân Y-sơ-ra-ên đáng bị diệt, và gieo sự loạn lạc vào trong đó.

19 וְכָל-כֶּסֶף וְזָהָב וְכָל-נְחֹשֶׁת וּבְרִזָּל קָדֵשׁ הוּא
 Nhưng-tất-cả bạc và-vàng và-đồ-dùng-bằng đồng và-sắt và-đều-thánh
[H1931](#) [H6944](#) [H1270](#) [H3627](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3605](#)

לִיהוָה אֹצֵר יְהוָה יָבוֹא:
 kho-tàng của-Giê-hô-va sẽ-được-đem-vào
[H0935](#) [H3068](#) [H0214](#) [H3068](#)

Phạm bạc, vàng, và hết thủy vật bằng đồng cùng bằng sắt đều sẽ biệt riêng ra thánh cho Đức Giê-hô-va; các vật đó sẽ nhập kho của Đức Giê-hô-va.

הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	הָעָם	כְּשֹׁמֵעַ	וַיְהִי	בְשֹׁפְרוֹת	וַיִּתְקְעוּ	הָעָם	וַיִּרְעוּ	20
kèn	tiếng	—	—	dân-sự-nghe	và-khi	kèn	và-thổi	—	Dân-sự-reo-hò	
H7782		H0853		H8085	H1961	H7782	H8628		H7321	
	תַּחְתִּיהָ	הַחֹמָה	וַתֵּלֶן	גְּדוֹלָהּ	תְּרוּעָה	הָעָם	וַיִּרְעוּ			
	xuống-đất	—	và-tường-thành-sụp-đổ	lớn	tiếng-reo-hò	—	dân-sự-reo-lên			
	H8478	H2346	H5307		H8643		H7321			
אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	נְגִדָו	אִישׁ	הָעִירָהּ	הָעָם	וַיַּעֲלֵם				
—	và-họ-chiếm	thăng-phía-trước-mình	mỗi-người	vào-thành	—	và-dân-sự-xông-lên				
H0853	H3920	H5048	H0376			H5927				
										הָעִיר:
										thành

Vậy, dân sự la lên, và những thầy tế lễ thổi kèn. Vừa khi dân sự nghe tiếng kèn, bèn la lớn lên, và vách thành liền ngã sập, dân sự leo lên thành, mỗi người ngay trước mặt mình. Chúng lấy thành,

אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	בְּעִיר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	וַיִּחְרְיֵמוּ	21
người-nữ	cho-đến	từ-người-nam	trong-thành	những-gì	tất-cả	—	Và-họ-diệt-hết	
H0802	H5704	H0376			H3605	H0853		
	מְנַעַר	וְעַד־	זָקֵן	וְעַד	וְעַד	וְעַד־	מֵנֶעַר	
	từ-trẻ-con	cho-đến	người-già	cho-đến	cho-đến	cho-đến	từ-trẻ-con	
	H5288	H5704	H2205	H5704	H5704	H5704	H5288	

đưa gươm qua diệt mọi vật ở trong thành, nào nam phụ lão ấu, cho đến bò, chiên, và lừa.

וְלִשְׁנַיִם	הָאֲנָשִׁים	הַמְּרֻגְלִים	אֶת־	הָאָרֶץ	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	בָּאוּ	בֵּית־	22
Và-hai	người	đã-do-thám	—	đất	Giô-suê-bảo	—	Hãy-vào	nhà	
H8147	H0376	H7270	H0853	H0776	H0559	H3091	H0935		
הָאִשָּׁה	הַזֹּנָה	וְהוֹצִיאוּ	מִשָּׁם	אֶת־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	
người-đàn-bà	kỹ-nữ	và-đem-ra	từ-đó	—	người-đàn-bà	và	tất-cả	những-gì	
H0802	H2181	H3318	H8033	H0853	H0802	H0853	H3605		
	לָהּ	כְּאִשֶּׁר	נִשְׁכַּעְתָּם	לָהּ:					
	thuộc-về-nàng	như	các-người-đã-thề	cùng-nàng					
			H7650						

Bấy giờ, Giô-suê nói cùng hai người đã đi do thám xứ mà rằng: Hãy vào trong nhà kỹ nữ, biểu nàng và mọi người thuộc về nàng đi ra, y như hai người đã thề cùng nàng.

אָבִיהָ	וְאֶת־	רָחַב	אֶת־	וַיֹּצִיאוּ	הַמְּרֻגְלִים	הַנְּעָרִים	וַיָּבֹאוּ	23
cha-nàng	và	Ra-háp	—	và-đem-ra	đã-do-thám	—	Và-các-chàng-trai-đi-vào	
H0001	H0853	H7343	H0853	H3318	H7270	H5288	H0935	
כָּל־	וְאֶת־	לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אָחִיהָ	וְאֶת־	אִמָּהּ
—	và-tất-cả	thuộc-về-nàng	những-gì	tất-cả	và	anh-em-nàng	và	mẹ-nàng
H3605	H0853			H3605	H0853	H0251	H0853	H0517
			יִשְׂרָאֵל:	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	וַיִּנְחֹמוּ	הוֹצִיאוּ	מִשְׁפַּחְתָּיהָ
			Y-sơ-ra-ên	trại	bên-ngoài	và-để-họ	đem-ra	gia-đình-nàng
			H3478	H4264	H2351	H3240	H3318	H4940

Vậy, hai người trai trẻ đã đi do thám xứ, bèn vào biểu Ra-háp, cha mẹ nàng, anh em, và mọi vật chi thuộc về nàng đi ra; hai người đem hết thủy gia quyến nàng ra, và để ở ngoài trại quân Y-sơ-ra-ên.

וְהַזָּהָב và-vàng	הַכֶּסֶף bạc	וְכֵסֶם chỉ	בַּחַד trong-đồ	אֲשֶׁר- những-gì	וְכָל- và-tất-cả	בְּאֵשׁ bằng-lửa	שָׂרְפוּ họ-đốt	וְהָעִיר Và-thành	24
H2091	H3701	H7535			H3605	H0784	H8313		
יְהוָה: của-Giê-hô-va	בֵּית- nhà	אוֹצָר kho-tàng	נָתַנּוּ họ-bỏ-vào	וְתַבְרִיז và-sắt	תְּנֻחָה đồng	וְכָל- và-đồ-dùng-bằng			
H3068		H0214	H5414	H1270		H3627			

Đoạn, chúng phóng hỏa cái thành, và mọi vật ở trong, chỉ để bạc, vàng và món chi bằng đồng, bằng sắt, nhập vào kho của Đức Giê-hô-va.

לָהּ thuộc-về-nàng	אֲשֶׁר- những-gì	כָּל- tất-cả	וְאֵת- và	אֲבִיהָ cha-nàng	בֵּית nhà	וְאֵת- và	הַזִּוְנָה kỹ-nữ	רַחֵב Ra-háp	וְאֵת Và	25
		H3605	H0853	H0001		H0853	H2181	H7343	H0853	
כִּי vì	הַיּוֹם nay	עַד cho-đến	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên	בְּקִרְבָּהּ giữa	וְתֹשֵׁב và-nàng-ở	יְהוֹשֻׁעַ —	הַחַיָּה Giô-suê-giữ-cho-sống			
	H2088	H3117	H5704	H3478	H7130	H3427	H3091	H2421		
יְרִיחוֹ: Giê-ri-cô	אֵת- —	לְרַגְלָהּ đi-do-thám	יְהוֹשֻׁעַ —	שָׁלַח Giô-suê-đã-sai	אֲשֶׁר- mà	הַמְּלָאכִים các-sứ-giả	אֵת- —	הַחֲבִיאָה nàng-đã-giấu		
H3405	H0853	H7270	H3091	H7971		H4397	H0853	H2244		

פ

Vậy, Giô-suê bảo tồn sự sống của Ra-háp là kỹ nữ, luôn nội nhà của cha nàng, và mọi vật chi thuộc về nàng; nàng ở giữa Y-sơ-ra-ên cho đến ngày nay, vì nàng có giấu sứ giả mà Giô-suê đã sai do thám Giê-ri-cô.

יְהוָה Giê-hô-va	לְפָנָי trước-mặt	הָאִישׁ người-nào	אָרוּר Khốn-cho	לְאָמְרָהּ rằng	הֲיֵא ấy	בְּעֵת lúc	יְהוֹשֻׁעַ —	וַיִּשְׁבַּע Và-Giô-suê-thề	26
H3068	H6440	H0376	H0779	H0559	H1931	H6256	H3091	H7650	
		יְרִיחוֹ Giê-ri-cô	אֵת- —	הַזֹּאת này	הָעִיר thành	אֵת- —	וּבְנָהּ và-xây-lại	יָקוּם đứng-dậy	מֵאֲשֶׁר mà
		H3405	H0853	H2063		H0853	H1129		
רַגְלֵיהָ: cửa-nó	יָצִיב dựng	וּבְצֻעֵיהָ và-dựng-cửa-bằng-con-út		וַיִּסְדְּנָהּ —	בְּבִכְרוֹ người-sẽ-đặt-nền-bằng-con-đầu-lòng				
	H5324	H6810		H3245	H1060				

Bấy giờ, Giô-suê phát thề rằng: Phàm ai chỗi lên xây lại thành Giê-ri-cô này sẽ bị rửa sả trước mặt Đức Giê-hô-va! Đặt nền nó lại, tất con trưởng nam mình phải chết; dựng cửa nó lại, tất con út mình phải chết.

הָאָרֶץ: đất	בְּכָל- vang-khắp	שְׁמֵעוּ ông	וַיְהִי và-danh-tiếng	יְהוֹשֻׁעַ Giô-suê	אֵת- ở-cùng	יְהוָה —	וַיְהִי Và-Giê-hô-va	27
H0776	H3605	H8089	H1961	H3091	H0854	H3068	H1961	

Vậy, Đức Giê-hô-va ở cùng Giô-suê, và danh tiếng người đồn khắp trong xứ.